

Union postale
Un an... 3000
Six mois... 1800

Đông-Pháp Thời-Báo

DIẢ BẢN
Số 2807
Mỗi số... 500
Năm... 5000

NĂM THỨ HAI SỞ 150

NGÀY THỨ TƯ

18 JUN 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

東法時報

BÀO QUẢN

71, đường Mạc-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại nói (Téléphone)
Số: 304

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thư đi gửi cho
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Annales Légales
Số 10 la ligne de 6 points sur justification
de 9 chiffres quelle que soit la page.

Annales Commerciales
On traite à forfait

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

TIỂU THUYẾT

VÌ MỘT CHỦ TÌNH

(Tiếp theo)

Quần-Hoa với hai mẹ vừa bước vào nhà kính thì có một bà-phước đón hỏi coi ba người đi đâu. Quần-Hoa lau nước mắt mà thưa rằng: « Thưa bà, chúng con biết đến việc thối-gian nữa, nên đến đây xin bà làm phước cho con vào tu; con nguyện ở tu trọn đời không nhớ đến việc gì khác. » Bà-phước ngó Quần-Hoa rồi hỏi rằng: « Con xin vào tu vậy mà con đã có xin phép quan Biện-ly và xin phép đức Cha-cả rồi chưa? » Quần-Hoa nghe hỏi chưng hửng nên đứng ở một hồi rồi mới nói rằng: « Thưa bà, con tưởng ai muốn tu thì vào đây xin ở mà tu, chứ con không hề phải xin phép quan Biện-ly với đức Cha-cả. » Bà-phước cười và nói rằng: « Không được, con muốn tu phải có giấy phép đức Trinh cho bà bề trên rồi mới được ở mà tu. Con phải về xin phép đi đã. » Quần-Hoa chất lưỡi lạt đầu rồi, bà-phước mà ra. Hai mẹ đi theo nghe bà-phước không chịu nấp thì mừng thầm trong bụng. Bà cháu của thấy Bắc-Ái hãy còn đứng chờ dựa gốc cây xoài. Bắc-Ái bước lại hỏi coi trong nhà kính họ cho tu hay không. Bà cháu Hiệp đương đứng thuật mấy lời của bà-phước lại cho Bắc-Ái nghe, thỉnh thoảng Quần-Hoa lên mấy tiếng: « Ừa mình! Trời đất ơi! ừa ra không thôi còn sống mà! » rồi vội chạy ra đường. Ai thấy ngó theo thì thấy Phạm-quang-Giao ở trên xe kéo nhẩy xuống, rồi Quần-Hoa ôm chầm lấy và cười và khóc: « Vậy mà tôi tưởng mình đã chết rồi. Mình ơi! Mình làm chi cho tôi sầu thảm mấy bữa rày dữ vậy hử? Vậy chứ ai chết đó mà mình còn sống đây? » Quang-Giao tay mặt thì đỏ vờ, đầu thì chào hai mẹ, còn tay trái thì bắt tay Bắc-Ái rồi hỏi lần nữa rằng: « Trời ơi, tôi xin phép đi sẵn chớ! hôm nay, vừa mới về tôi nhà thấy nhà cửa tang hoan, hỏi thăm Tự nó nói làm đám ma tôi và bây giờ đương đưa vợ tôi về nhà kính nên tôi lại đặt chạy riết xuống đây. Hai mẹ lên bao giờ? Còn ai chết đâu mà làm đám ma đó? » Quần-Hoa tay thì vịn vai còn mặt thì úp trong ngực Quang-Giao mà khóc. Hai bà mẹ cười nói rợn rợn, kể hỏi người trả lời, kể hỏi người khác, làm cho người đi đường không biểu chuyển glên ai cũng đứng chơ mà ngó. Bắc-Ái mới hết lên xe đi về nhà rồi sẽ phân trần hơn thiệt. Về đến nhà thì đã 4 giờ chiều. Mọi người đều hôn hờ vui mừng, còn Quần-Hoa thì Quảng-Giao ngồi đầu có ta cũng theo đứng gần một bên đó. Lời xóm ai nghe Quảng-Giao về cũng chưng hửng nên áp lại hỏi thăm lần nữa. Quảng-Giao biểu vợ thuật lại rồi rằng cho mình nghe coi vì có nào lại có đám ma như vậy. Quần-Hoa mới nói rằng: « Tôi thứ bảy tôi tiếp được cái thư của mình tôi thất kinh nên chạy kiếm mình cũng Saigon hết mà không gặp. » « Tôi thứ bảy tôi đi rồi, còn ở Saigon đâu mà gặp. » « Mình đi đâu? » « Tôi đi theo ghe của thầy Cai Càng-giỏi xuống dưới sân bán chợ. » « Hèn chi tôi ghé nhà thầy giáo Đông thấy nói mình xin phép nghỉ 4 bữa. » « Phải, sáng thứ 6 tôi mới đi dạy. Mình đi kiếm tôi không được rồi mình làm sao? » « Sáng chưa nhứt tôi tỉnh dậy anh từ đây đi kiếm giùm, chẳng đờ ăng mà về Long-xuyên không có ở nhà, từng thể tôi phải lại thầy giáo Đông mà nói rằng mình ghé thầy cho tôi từ ý mượn từ văn và tôi cậy thầy đi kiếm giùm. Thấy kiếm hết sức không được rồi mới sắc tôi lên bát mà ăn. Trưa thứ hai ông Cố đòi tôi lên, đưa cái áo và cái bát-phơi của mình cho tôi coi

mà nói rằng lính lấy được cái áo ấy tại vòm kính mới bên Xóm-chiếu. « Phải rồi, tôi đi có một thầy thông số Sanh-y đi theo tôi. Thầy lại có đặc theo một thùng bỏi: xuống tới Nhábê, ghé đầu nghỉ, thùng bỏi bỏ trốn mất. Sáng ngày tôi mới bay nó lấy cái áo và cái bát-phơi của tôi nó trốn. Ờ ra nó về tôi Xóm-Chiếu nó bỏ lại đó hay sao? Mà trong bát-phơi còn bạc tiền hay không? » « Có 3 miếng danh-thiệp của mình, chứ không có tiền bạc chi hết. » « Ờ, nó tính mấy chục đồng bạc của tôi rồi. Thầy kể, bỏi đi, rồi sao nữa, nói tiếp nghe coi. » « Tôi thấy áo của mình thì tôi chắc mình đã nhào xuống sông mà chết rồi, nên tôi khóc đã thêm, rồi về tỉnh muốn người lặn mà vớt. Vừa về tới nhà, may có hai mẹ lên: tôi là hết đầu dưới cho hai mẹ nghe rồi đặc nhau qua Xóm-Chiếu mượn họ vài chài tôi tới mà kiếm tìm thì không được. » « Đầu có mà kiếm. Sao nữa? » « Sớm mới thứ ba ông Cố cho đòi nữa và nói rằng có từ thì nào tập dưới vòm kính biểu xuống đó mà nhìn. Tôi đặc hai mẹ đi với tôi. Chúng tôi thấy từ thì tôi chết giấc. Một mẹ phải đem tôi về, còn một mẹ thì bỏ lửng từ thì về nhà đó. » « Trời ơi! từ thì của ai vậy? Sao lại quá quyết là từ thì của tôi? Hai mẹ nói rằng: » « Ai biết đâu nà. Thấy tóc cực-cực như mây tảo tướng là mây, bởi vì thấy sinh lơn quá, mà cả lại rìa sực mũi sắc lại hết, coi sao cho kỳ được. » « Ờ ra làm đám ma chôn từ-then đó hay sao? » « Quần-Hoa cười và nói rằng: » « Chớ sao! Mình báo hại hai mẹ khóc hết nước mắt. » « Em có khóc hay không? » « Quần-Hoa nghe câu hỏi này thì mặc cười nên cười mặt xuống đất. Quang-Giao mới nói rằng: » « Tôi không hề có hai mẹ lên. Tôi làm cho hai mẹ kinh tâm thiệt tới quá quạ. Xin hai mẹ tha lỗi cho con. » Bà Hương-sư nói: » « Thiệt, tao với chị tưởng mấy chết rồi, chớ có để này gạt vợ này đâu. Thôi, mấy còn sống thì thôi tao cũng không có chấp, mà từ rày về sau con đừng có báo hại vậy nữa nghe hôn con. » Chiếu lại khách đến thăm thầy đều về hết Quảng-Giao cầm Bắc-Ái ở lại ăn cơm. Hai anh em tỉnh với nhau sáng ngày lên bát mà tỏ cho ông Cố hay, rồi xuống Xá tay mà huy từ khai tử. Tôi lại Quảng-Giao nhớ tới chuyện vợ lo chôn cất từ thì nào ở đâu, thì lúc cười hoài rồi hỏi vợ rằng: » « Này, mà tại sao em đi xuống nhà kính làm chi vậy? » Quần-Hoa lừ thình, bộ coi buồn lắm: bà cháu Hiệp rước mà trả lời thế cho đầu rằng: » « Con đại quá! Tại sao con lại viết thư cho vợ con mà nói bày nói bạ như vậy? May là mẹ biết bụng đau hiền, chớ phải như người thường họ nóng lòng đi thưa kiện tùm-lùm có phải là mang tiếng mang lời hết thấy hay không? Sao con lại nghĩ vợ con nó không thương con và nó ngoài tình với người khác? Con bắt được có bằng chứng chi, hay là thấy có một chi hay không? Phải chi mấy bữa rày con ở nhà, con ăn một chỗ nào đó mà rình vợ con, thì con mới thấy nó thương con hay là không thương. Nó đòi tự vạ mà chết theo con hoài, tao với chị giữ gìn hết sức; sau rồi nó mới tỉnh ngộ nhà kính nó tu động đây đây đâu thân mà trả nghĩa cho này một đời năm rồi sẽ chết, bởi vậy chôn cất xong rồi mới về nhà kính đó. » Quảng-Giao nghe rõ đầu dưới thì thưa ra, rồi dạy qua thầy vợ người khác thức-thích anh ta mới nói rằng: « Ấy là một cái kế qua sắp đặt dựng thứ bụng em, chẳng lẽ lâu nhọc

HƯƠNG TRUYỀN

Tòa nội-các Herriot
Các báo ngoại-quốc lấy làm hoan nghinh tòa nội-các Herriot lung lăm, và đoán rằng ông Herriot cầm quyền Thủ-tướng thì mọi việc bỏi phí sẽ tỉnh mau xong được.
Quan Thủ-tướng viên mộ người lính và tổng-tịch
Hôm chúa-nhứt này, budi sớm mai, quan Thủ-tướng Herriot hiệp với Thủ-bộ, Binh-bộ, nhị vị Thượng-thor đến để mặt cái trang-hoa tại mộ tên lính và tổng-tịch.
Xâu ngọc của bà Thiers
Mời đây tại điện Louvre bên Pháp-quốc có dấu giá bán một xâu ngọc đeo cổ của bà Thiers. Có nhiều tay cự-phủ tranh nhau mà mua nên xâu ngọc ấy giá bắt lên cao đến mười một triệu quan tiền!
Một vị Thân-sĩ bị thích-khách
M. Matteotti, là Thân-sĩ thuộc về xã-hội-dân của nước Ý mới bị thích khách. Quan Thủ-tướng Mussolini bên nói giữa Nghị-viện rằng kẻ sát nhơn ấy phải bị trừng trị mới được.
Tại mộ người lính và tổng-tịch
Bữa 15 Juin là ngày ông Gaston Doumergue đặc cử Giám-quốc Đại-pháp, trước hết ngài đem một cái trang-hoa (Bouquet) mà đặt tại mộ tên lính và tổng-tịch.
Cuộc tuyển-cử Phó Giám-quốc Huê-kỳ
Sau khi đại-hội, đảng dân-quốc ở Cleveland liền chọn quan Nguyễn-soai Dawes đương ra tranh-cử chức Phó Giám-quốc Huê-kỳ. Sự chọn lựa này được công-chứng hoan nghinh lắm.
Mừng Đức tân Giám-quốc
Hôm bữa 15 Juin 1924 lúc 7 giờ ban mai, ở Saigon có súng nổ vang lừng, ấy là tiếng súng chào mừng ông Gaston Doumergue mới đặc cử Giám-quốc Đại-pháp.
Sở Pháo-thủ dùng súng thần công kiểu « 80 » cũng có bắn 21 tiếng.
Chiến thuyền « Libia » cũng có bắn súng mà tỏ dấu chia sự vui mừng ấy nữa.
Còn những tàu buôn đậu:
lòng em đến thế, vậy xin em cũng đừng có chấp qua. »
Quần-Hoa và khác và hỏi rằng: « Mà nay mình còn nghĩ tới nữa hay không? Giữa đây có đủ hai mẹ và có một anh Tư, nếu mình muốn cho tôi, mở ruột dạng cho mình soi lòng tôi thì mình nói đi tôi mới liền cho mình coi, đừng hết nghĩ ngừ nhau nữa. »
Quảng-Giao rưng rưng nước mắt mà đáp rằng: « Giữa chỗ này mà em dám nói mấy lời ấy thì qua dù hiểu bụng em rồi. Vậy em đứng có buồn nữa, từ rày về sau qua không nghĩ việc chi nữa đâu. » Quảng-Giao lại dạy qua mà nói với Bắc-Ái rằng: « Anh đã thấy rõ ràng rồi hay chưa? Vợ chồng có cần gì phải có tình trước rồi mới thương nhau đâu. » Bắc-Ái ngồi cúi mặt xuống mà nói nhỏ nhỏ rằng: « Tôi quá lắm! Tôi nghĩ là tôi quá lắm. » rồi từ giờ về nhà mà nghỉ.
Từ ấy về sau vợ chồng Quảng-Giao

TRUNG-HOA CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)
Lục-tổng-trưởng đồ nghị xong rồi, cả chúng đều tán thành, liền đem đến nhà sứ Nga mà biện luận. Ai đề đầu công-sứ nước Anh ở tại Bắc-kinh, đưa tờ chiếu hội cho ngoại-giao bộ đọc biểu phải trả lời mấy điều kiện yêu cầu ngày trước.
Thiệt là:
Bụi Sóc mới quân máy tới lại, Giở Áo lại giục sống to lên.
Ấy là Mông, Nga giao thiệp tình chưa êm, lại kẻ Anh, Tạn ứng lên làm rộn nữa! Nguyễn-công-sứ Anh có hỏi ngoại-giao-bộ Tổng-trưởng là Lương-Như-Hạo, mà Như-Hạo chưa trả lời, đến bây giờ Anh-sứ mới thúc hối đó. Bên kiem trong bộ Ngoại-giao thấy nguyên thư có nói năm điều như vậy:
1- Trung-quốc chẳng đứng cang thiệp việc hành chính của Tây-Tạn, và chẳng dựng cái lập hàng tinh nơi Tây-Tạn.
2- Chánh-phủ Trung-quốc chẳng dựng phải binh đội vô hạng trả tại các xứ Tây-Tạn.
3- Nước Anh đã nhận định Trung-quốc đối với Tây-Tạn có giữ chủ quyền, xin Trung-quốc phải sửa điều ước lại.
4- Chánh-phủ Anh đã tuân điều ước, đặc thông-tin cơ-quang, e quân đội Trung-quốc lên làm ngăn dứt đường giao thông của Anh Tạn.
5- Như Chánh-phủ Trung-quốc chẳng thừa nhận năm điều trên đó, thì Chánh-phủ Anh cũng không thừa nhận Cộng-hóa Chánh-phủ của Trung-hoa Dân-quốc.
Lục-tổng-trưởng xem trọn bài rồi, thăm nghĩ trong năm điều chỉ có điều thứ ba thứ tư thì dễ đáp, còn ngoài ba điều kia quan-hệ lớn lắm. Tỷ với Nga, Mông thì có rộng để hơn nhiều, chỉ muốn giành quyền lãnh thổ Hồi, Tạn rất nên phí lực. Huấn việc Trung, Nga giao thiệp rất gấp, chuyên lo một
mặt đó còn sự chưa xong, lại còn thêm một lá bùa thời mạng nữa, thiệt là gọi họa không tới là vậy. Dùng-dân suy nghĩ một hồi rồi đi thẳng vào phủ Tổng-thống mà trình tờ việc ấy. Viên-tổng-thống mới vừa đang đây-thếp ngoại-biên có hơi mừng rỡ, lại thấy Lục-tổng-trưởng bước vào thì đứng dậy chào mà mời ngồi. Trung-Tướng làm lễ xong, chưa kịp mở miệng, Viên-tổng-thống đã cười mà nói rằng: hóm trước khác phực toàn cõi Khoa-bộ-Đa, nay dựng đây-thếp Nhiệt-hà nói đã khác phực Khai-độ-huyền, mới rồi khác phực cho Trung-Tướng xem. Trung-Tướng thấy lấy coi thì thấy nói các quân danh chết tại Mông-phỉ rất nhiều, còn bao nhiêu chạy trốn hết. Có rồi đó đây-thếp trên bàn liền đáp với Viên-tổng-thống rằng: Nưc Đông Nam Mông dựng về tay mình, thì biện sự ngoại Mông càng dễ, ngặt có sứ Anh lại yêu cầu việc Tây-Tạn đây, không biết nói sao? Viên-tổng-thống nói: Ngày trước có từ chống nghị giới lại, ta đã cùng sứ Anh là Châu-nhĩ-Điền nói rồi, chớ Nga, Mông giao thiệp cho xong, ta sẽ liệu tình, mà nay còn hỏi thế nữa sao? Lục-tổng-trưởng nghe nói vậy, bèn lấy tờ chiếu-hội ra trình cho Viên-tổng-thống xem. Viên-tổng-thống coi rồi bèn nói rằng: nó đã hỏi thúc đường ấy, ta há chẳng trả lời, vậy thì ngày mai mới hội nhóm các quốc-vụ viên đảng bàn tình là nào, rồi có trả lời mới được. Trung-Tướng dạ dạ mà lui ra. Ngày sau các Hội-viên lục tục đến đủ, nhóm tình hơn nửa ngày, mới định các lời đáp như sau này.
VIÊN-HOÀNH
(Sau sẽ tiếp theo).

KIM-VÂN-KIEU TÂN GIẢI

(Tiếp theo)
449- Xót con lòng nặng nề-bề, Trước yên ông mới nần ni thấp cao.
450- Xót con liễu yếu thơ đào, Ráp nhà đến nỗi chen vào tôi người.
451- Từ đây góc biển ven trời, Nấn mưa trời-trội què người một thân.
452- Ngàn trùng như bóng tung-quần (1), Tuyệt sương cho chừ cho thân các-dâng (2).
453- Cạn lời khách mới thưa rằng, Cột chung thời cũng xích-thăng (3) nhiệm sao.
454- Mai sao đầu đôn thỏ nào, Kia gương nhứt-nguyệt, nọ dao qui thân (4).
455- Đùng-dùng gió vụt mây vần, Một xe trong cõi hồng trần như bay.
456- Trông với hạt lựu phân tay, Góc trời thăm thẳm, ngày ngày tâm tâm.
457- Nàng thì coi khách xa xăm, (5) Bạc phau cầu giá, chơn dằm ngàn mây.
458- Bờ lau sát-sát hơi mai, (6) Một trời thu dữ riêng tay một người.
459- Lắc đó vợ-chồng Vương-Ông biết bao thương xót, chỉ xiết thăm dân. Vương-Ông đứng kể bên xe to nhỏ, lấy lời khiêm nhường mà gọi gấu Kiều cho Nàng-giám-Sanh rằng:
460- Tôi nghe cho con là con yếu thơ đào, không đại. Song có việc biến như vậy, vào làm hầu thiếp cho người xa-xuối ngàn dặm.
461- Từ đây cha con phân rẽ, góc biển ven trời, mưa nấn què người không ai thân thích.
462- Vậy thì nhờ ơn đó, rộng lượng tống-quần che-chối, cho thân yếu săn-biêm.
463- Vương-Ông nói dứt lời, Gián-Sanh bèn thưa rằng: Đạo vợ-chồng là duyên chỉ đó, tôi đâu dám bạc dục.
464- Nàng-giám-Sanh đoán thế rằng: Nếu ngày sau mà tôi trải đạo đầu chi, xin nhứt-nguyệt xít soi, qui thân sát-hại.
465- Nàng-giám-Sanh mới dứt lời, bèn từ biệt Vương-Ông, Vương-Ông mà lên đường. Đoàn Kiều đi rồi hai ông bà còn đứng ngó, trông thấy xe ngựa ruổi-lung, mây vần gió vụt, người-người bụi bay thì tấm lòng ông như cắt. (là cảnh Kiều đi)
466- Đến chừng Kiều đi đã xa mà hai ông bà cũng chưa về, còn đứng ngó chừng theo xe mà rơi nước mắt. Vì biết sáng từ đây một ngày một xa nhau, nên lại càng đau lòng hơn nữa. Chừng Kiều đi đã khuất rồi, hai ông-bà mới là lui gót.
467- Nói với Kiều từ biệt song thân rồi, xa xăm coi khách, trải tay dằm sương, ngàn mây dang ruổi.
468- Lại gặp lại trời lay quạnh què, gió vậy mưa may, mới đó đau lòng cho người lưu-lạc. Song buồn chán thu ấy thì riêng buồn Kiều đó mà thôi.
(1) Tung-quần là cây tằm, cây quàn.
(2) Các-dâng là dây săn-biêm yểu dưới nương với cây (tùng-quần cao-lớn mà mình như chỏ tay nần sương. Câu trong Tài-kính: Nam-hàn-khôn-môn, cội lý quạnh chi.
(3) Xích-thăng là cầu: Xích-thăng hệ (tức chỏ đó cột chun) của này đã có giải trước câu. Đầu khi là thăm chí; hồng. Sự tích ông Nguyệt-Lão xe đây chỉ đó mà cột dầy dặng vợ cho người.
(4) Kia gương nhứt-nguyệt nọ dao qui thân, là lời thơ như có phụ lòng thì trời đất chớ đường, qui thân sát-hại.
(5) Cối lách xa xăm lý đi xa xuối nơi đất khách.
(6) Hơi mai là hơi lạnh-lẻo, gió vậy mưa may.
(Sau sẽ tiếp theo)
LÊ-KHÁNH-SUM.

CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 77, RUE CATINAT - SAIGON.

Hội thi Tuyển chọn Học-sinh hậu-bộ

Theo lời nghị định của quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 10 Jun 1924, một hội thi y theo điều lệ thứ 1, lời nghị định ngày 3 Mai 1924 sẽ mở ra tại Saigon để tuyển chọn Học-sinh cho vào giúp việc ở Học-đồng Nam-kỳ.

Hội xứ Đại-hình ở NAM-KY VÀ CAO-MÊN

Quan Chánh-tòa Phước-an Saigon đã định cho các quan dự cuộc xứ Đại-hình lần thứ ba, năm 1924, tại Nam-kỳ và Cao-mên theo như dưới đây:

SAIGON Ngày thứ tư 16 Juillet 1924

M. Groslier de Briant, Nghị-sỹ tòa Phước-an làm Đổng-lý.

VINHLONG Ngày thứ hai 4 Août 1924

M. Dhooghe, Nghị-sỹ tòa Phước-an làm Đổng-lý.

CANTHO Ngày thứ ba 19 Août 1924

M. Groslier de Briant, Nghị-sỹ tòa Phước-an làm Đổng-lý.

PNOMPENH Ngày thứ ba 2 Septembre 1924

M. Moulins, Nghị-sỹ tòa Phước-an làm Đổng-lý.

MYTHO Ngày thứ hai 15 Septembre 1924

M. Motais, Nghị-sỹ tòa Phước-an làm Đổng-lý.

Hội thi Tú-Tài

Trong Hội thi Tú-tài (baccalauréat) tại Saigon hôm ngày 5, 6 và 7 Jun 1924, nghe nói có giấy chấm đầu bài viết được 5 người:

Partie (trường nhĩ): Nguyễn-vân-Dân.

Partie (trường nhĩ): MM. Tison, Hô-vân-Ngà, Nguyễn-vân-Ty, Trần-vân-Thạch.

Công văn lực lực

NGHỊ PHÉP Thấy Tổng-vấn-Hay, Thợ-kỹ thí-sai hạng nhì cũ Tân-đào được phép nghỉ dưỡng bệnh hai tháng kể từ ngày 11 Jun 1924.

Đông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC Kho Nhà-nước. 91.40 Ngân-hàng Đông-pháp. 9 55 Ngân-hàng Hồng-kong. Shanghai. 9 55 Ngân hàng Chartered. 9 55

GIA LỬA Lửa chớ đến nhà-máy Cholera (mái bao) mỗi tạ 100 kilos.

Vinhlong. 6 \$ 10 tới 6 \$ 20 Gocong. 6 30 > 6 40 Baixan. 6 40 > 6 50 Baclieu. 6 50 > 6 60

XE HƠI CHÁY Phan-thít. - Hôm bữa 12 Jun vừa rồi đây cái xe hơi số C. 1375 hiệu Overland của ông Paul Monin bị cháy tại chợ Phan-thít.

CHUỘT Ở ĐÔNG-PHÁP LƯC-QUAN Saigon. - M. Lâm-co-Cơ, là đại-phủ-gia ở Bientre lên Saigon tìm mua một cái xe hơi cho tui để đi chơi.

CHUỘT Ở ĐÔNG-PHÁP LƯC-QUAN Saigon. - M. Lâm-co-Cơ, là đại-phủ-gia ở Bientre lên Saigon tìm mua một cái xe hơi cho tui để đi chơi.

Cuộc xô số CỬA HỘI NGOẠI-GIAO HỘ HỌC NAMKỲ

Hôm chửa-nhứt đúng 9 giờ ban mai tại dinh Xã-Tây có một cuộc xô số của hội Ngoại-giao Hộ-học Namkỳ. Có qui ông Lobret, Rouault, Marro, Goupillon, Carpentier và Sentenac chứng kiến.

Table with 5 columns of numbers: 7.652, 2.612, 9.729, 6.524, 8.735, 667, 8.501, 4.407, 8.286, 4.035, 8.461, 1.452, 9.920, 521, 10.610, 480, 14.864, 13.249, 3.706, 6.287, 14.843, 6.181, 9.549, 2.202, 12.007, 2.890, 9.640, 6.954, 13.240, 2.698, 12.914, 1.631, 13.263, 2.862, 13.710, 6.621, 11.832, 482, 7.727, 3.394, 14.584, 2.753, 13.874, 4.430, 9.643, 3.177, 11.452, 7.129, 11.311, 4.703, 8.610, 2.061, 13.290, 814, 14.426, 664, 10.419, 5.482, 10.030, 3.075, 7.043, 11.584, 4.630, 11.430, 1.116, 9.043, 7.169, 13.445, 358, 13.448, 4.106, 7.597, 7.062, 13.788, 2.436, 14.415, 1.333, 9.853, 4.880, 13.567, 6.075, 13.698, 964, 12.717, 270, 9.635, 1.861, 9.839, 5.518, 13.683, 577, 13.931, 6.667, 10.227, 2.302, 12.581, 3.118, 9.702, 6.107, 12.624, 1.773, 9.156, 5.964, 11.264, 7.463, 9.336, 1.167, 11.350, 343, 9.903, 283, 11.233, 5.624, 7.948, 6.864, 9.097, 6.309, 11.721, 5.463, 7.959, 8.582, 4.322, 14.525, 462, 8.793, 1.090, 9.657, 2.040, 14.612, 2.078, 8.853, 3.982, 7.897, 6.409, 13.628, 238, 13.489, 3.793, 11.479, 4.083, 12.176, 4.001, 8.006, 1.420, 11.579, 5.562, 8.077, 3.989, 10.400, 6.858, 9.862, 4.691, 12.530, 7.215, 9.531, 1.025, 13.216, 5.917, 12.326, 6.207, 8.722, 4.559, 8.479, 4.889, 12.221, 1.308, 14.576, 1.145, 12.315, 5.134, 10.746, 2.084, 8.376, 5.295, 9.047, 1.441, 9.331, 1.973, 7.336, 12.370, 7.412, 13.295, 1.642, 3.356, 14.115, 9.241, 14.688, 14.033, 2.388, 12.429, 4.955, 62, 7.949, 9.555, 7.737, 13.652, 3.640, 8.602, 1.710, 4.158, 13.038, 1.872, 10.991, 13.192, 7.263, 10.695, 3.623, 4.530, 10.173, 6.373, 10.779, 14.293, 761, 9.257, 3.324, 63, 1.050, 4.778, 13.078, 9.791, 805, 12.201, 5.923, 11.036, 7.399, 14.889, 6.518, 1.276, 10.706, 1.567, 9.685, 14.057, 5.466, 9.713, 4.377, 6.138, 13.131, 342, 11.892, 14.950, 3.543, 13.724, 7.454, 5.345, 11.703, 7.094, 12.028, 13.236, 4.355, 12.621, 2.566, 6.943, 12.066, 4.107, 10.740, 10.450, 2.595, 7.695, 5.615, 1.410, 7.768, 5.114, 13.279, 12.844, 1.124, 13.597, 3.866, 2.257, 10.085, 3.242, 11.219, 4.097, 8.327, 350, 11.265, 14.536, 990, 9.618, 141, 6.913, 13.767, 1.703, 12.685, 9.020, 6.984, 14.731, 4.188, 2.477, 11.643, 9.194, 14.592, 180, 12.885, 1.178, 4.501, 9.566, 1.616, 8.052, 13.165, 7.089, 12.750, 3.386, 1.818, 11.297, 5.006, 11.748, 10.880, 4.216, 9.596, 4.306, 3.082, 5.632, 10.611.

Yết thị đầu giá PROVINCE DE CANTHO

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 5 Juillet 1924, à neuf heures du matin.

Ài mudon có lợi 20 %

Trước khi cắt nhà hay là phố, xin do nơi nhà Vinh-xuân-Long, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại Bà-Chiếu, làng Thanh-mỹ-an, ở con đường vòng Bà-Chiếu qua Thị-Nghệ, về phía cầu là đường hàng sành, hạt Giadinh.

Lời rao

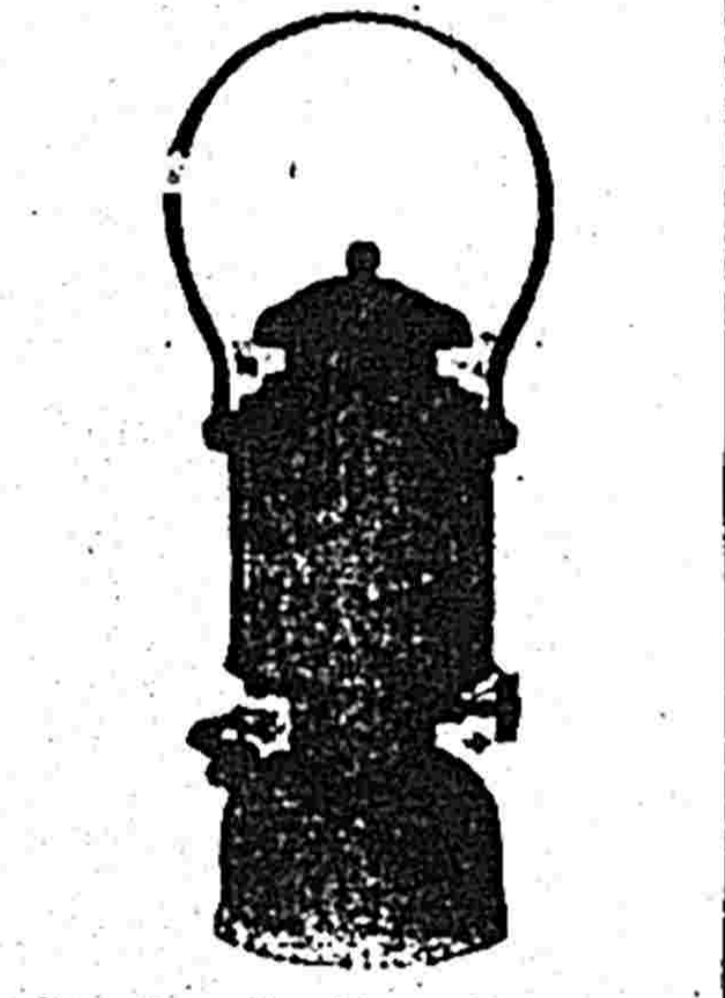
của quan Tân-sĩ lương-y BUFFON Tôi xin rao cho đồng-bang Annam hay rằng: Tôi mới lập thêm một nhà để nuôi bệnh tại Chốiơn, đường Marines (Thủy-binh) môn hải số 214 ter làm hai tầng từ 4 giờ và 5 giờ ngày, kể chung thặng men và ki uống. Mỗi ngày tôi khám bệnh hai lần.

TRAM NAM KHONG PHAI

NHÀ HỌA CHON DUNG NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN 57 73, Boulevard de la Somme (Maison sans xx Lúa ở xa chợ cũ) SAIGON

Thị về tiệm này để có bằng cấp để nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đẩu-xảo Hàn-ô; mỗi năm rồi dự cuộc Đẩu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiếp linh-xảo và đề tram nam không phai.

ĐÀN LÒA KIỂU MỚI



Đàn lồng đèn đứng, đèn treo Bàn tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGIỆM 200, đường C'Napaga Saigon

Hội người không có việc làm Hội người muốn tìm chỗ làm cao tiền

BUREAU DE PLACEMENT

70, Boulevard Charner, 70 MÀ QUI TÊN VÀO SỔ

THI-THO'

Tiệm thợ Bạc NGUYỄN-VÂN-ĐẠO

Bijoutier ancienne Maison de Nourin-van-Gilo 43, rue Schneider, Saigon

Kính cáo cho quí ông, quí bà đặng rõ: Nguyễn-tiến này ngày trước là tiệm của Nguyễn-vân-Giáo, để mang phần rồi. Nay cha là Nguyễn-vân-Đạo cũng làm để mang theo kiểu kiếm thời, nhưng là: vàng, chuyển, kiến chổi, bông tai, móc áo, vàng 80, kiến cẩu, neo bông, neo đất, đồng chổi và vĩa, Đả thố theo kiếm thời, cũng như ngày trước vậy.

Maison TAC-LY TRAN-THOAI, Propriétaire 97, 99 Boulevard-Charner 97, 99 SAIGON

Horlogerie - Quincallerie Fourniture de toutes les matières grammas Lampisterie à pétrole, essence, à acétylène et à électricité Diaques et Machines Phonographiques COMMISSION, IMPORTATION ET EXPORTATION

NHÀ MÁY XAY LỬA KIM-THỜI NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIÊU-THÔNG ở góc đường Bonnard và đường Palikao Dây thép nói số 729 Dây thép thường: Thông Cheloa Bình-thầy Máy xay chày bằng mô-tơ đũa-khí rất linh hoạt.

T. MORISE

THỢ CHỤP HÌNH NHỰT-ĐỒN 31, đường Place Gambetta (chợ cũ) CHỤP HÌNH đủ thứ kiểu cách. HỌI HÌNH NHỎ RA LỚN Reproduction Công việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng

TRÔNG RĂNG

QUAN LUONG-Y CUNAUD ở đường Chasseloup Laubat số nhà 15 Nhỏ răng một cách rất êm ái. Trông răng bằng sành và răng vàng.

H. DELPEYRAT

Khi trước là Hãng E. POURTOU Số nhà 33, 35, 37, 39 đường Amiral Dupre Saigon RƯỢU CHẮC, RƯỢU MẠNH RƯỢU KHAI-VI, RƯỢU TIÊU-HÓA

Khăn đen tốt đẹp

Nhiều Bombay - Nhiều Tàu và Hàng như hàng giá mới kham. 3800 Có thứ Bombay hàng nhũ. 2 20 Có thứ Hàng lượng thường mỗi khăn 1 50 Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi. Cáp tóc và đồ tóc có một vài khăn do ni. Song muốn kết dính lại phải có contour do tóc mới tẩy phải chỉ có làm y theo, rồi gói lại từ từ bằng Contre Remboursement thì quí vị phải chịu tiền gói, nếu gói mandat trước cho tôi thì số phí tôi chịu vì gói Contre Remboursement nhà giấy xa hơn 10 kilomatres tôi rao bán nhiều lời xin quí vị chiếu cố tôi rất cảm ơn.

TIỂU-THUYẾT

SỨ-CHÁNH-TÂM

HẦM OAN Tác giả: NGUYỄN-TRẦN-CHÁU TỰ NGŨ-LANG (Rachgít)

(Tiếp theo số 153) Thứ 4 tại làng An-Hội, tổng Bảo-Hựu (Bientre) có tên Đào-bát-Thanh vợ là Trần-thị-Lương làm nghề lái buôn đã đồng hương mà cũng đồng song với Sử-Tri-Phủ, khi trước còn ở ngoài Quảng-Binh vợ chồng nghèo khổ, sau nghe đến trong Nam-kỳ đã về sanh nhai mới qua giang ghe bầu và tại Bientre ban đầu còn làm vườn, như Trần-Thị cầu kiếm (Đại-phủ do thiên, tiểu-phủ do nhân) nên trong vài năm có dư chút dăm vốn mới mua một chiếc ghe nhỏ, mua trâu cày, voi, thuốc, đậu, đường, nước mắm, dầu lửa v.v.v.,

vô xóm dốt chác. Lăn hồi vài năm khá chừng mới nổi cuộc đại thương chèo bầu lâu giàu có lớn lại hạ sanh một đứa gái tên là Đào-thê-Vân, năm đó tuổi vào hai sáu, nhan sắc hơn người, hoa nhường nguyệt thẹn, có đôi mắt sa, diện như máng nguyệt mi như ngọc lam. Vợ chồng Đào-thị hơn nửa đời, mới được một chút gái nên cưng như trứng mỏng. Vì sách có chữ (vô nam dụng nữ, vô tử dụng tỳ) cho nên vợ chồng rước thầy và dạy Thê-Vân học sử-kinh cũng cầm-kỳ thi họa, mỗi mỗi đều thông; bởi nàng sẵn có thiên-tư, năng tuy là con phủ-gia xuất thân, nhưng mà năng chẳng biết kiến hán, không hề khi nào chịu làm-là cũng lặn gài bất-lương, trác-nết. Ban ngày lo việc nữ công nữ hạnh, ban đêm lúc rảnh thì chuyên môn cầm kỳ thi họa, vì vậy đến danh danh đời khắp trong xứ rồi hiếm nơi sang cả đến cầu thân, mà vợ chồng Bát-Thanh vì hưng thương con còn thơ-ấu, không

chồng quan Phủ còn kiếm chỗ lương, thì đợm-môn đời-hộ đặng định dôi cho chúng mà chưa có, bấy lâu nghe đồn con gái Đào-bát-Thanh nên trang hiện-nữ tài mạo tốt với nhưng chưa kịp gi đặng thầy mặt nên chưa mở lời, kế tiếp được thiệp của Đào-Thị mới ăn thọ ngũ tuần. Ngai bên bàn tiệc cùng phu-nhơn, trước là quai dự tiệc sau nữa sẽ thừa cơ hội coi mặt Đào-thê-Vân, như thiệt quá trang hiện-nữ, thì sẽ định hôn thiệp việc chung thân cho con cho rồi. Bàn định xong, ngai liền dạy Công-tử sửa soạn và Sử-Đông-tháp-tùng ngai con nhà Đào-Thị. Đến nơi Bát-Thanh hay tin vội vàng ra ngoài nghinh-đợi mới vào nhà nhập tiệc. Rượu được vài tuần, quan Phủ mới mở lời hỏi rằng: "Tôi nghe lịnh ai năm nay tuổi đặng cấp-kế, ngư trăm lạng này, bé nguyệt tu-hoa, lão thông kinh sử và cầm kỳ thi họa. Vậy không dám nào xin lời niên-huynh biểu trở với lịnh

đi ra cho tôi coi mặt một chút được chăng?" Bát-Thanh nghe nói mặt cười và đáp rằng: "Đều thường quan thường tình quá lịnh chớ con tôi mở mắt chịu tiếng khen ấy; nay ngài đã dạy tôi há chẳng vâng, nói rồi liền báo-gia-đồng với Thê-Vân ra mắt. Nàng vâng lịnh bước ra cúi đầu làm lễ quan Phủ và cha nàng rồi mới dạy mặt qua thi-lễ cũng Sử-công-tử. Công-tử cũng nghiêng mình đáp lễ. Thê-Vân thấy Chánh-Tâm thì cặp mắt ngó chằm chằm trông, trong bụng thầm khen rằng: "Cha chả cái người làm sao mà mi thanh mục-tử, diện mạo khôi ngô, dung nghi tốt chàng; chẳng khác Phan-An tài thế, dường như Tống-Ngọc hạ trần. Nếu ta mà được gã duyên cùng người thì mới không ửng lức xuân-xanh của ta. Con nó gì phước Sử-công-tử, đừng nhìn trộm, nhìn trộm, nhìn sừng nàng cặp mắt không nhảy, bụng cũng nói thầm rằng: "Thật là chàng nhường

Tây-Tử, chỉ kềm A-Kiêu, trên đời có một dưới thế không hai, vài trời xuất cho phụ-thần định đời chớ này vậy mới toại lòng ta sử quyền mi cho. Hai đứa nhân khừ mi lai, tình trong như đã mà mặt ngoài còn e..... Sử-Tri-phủ cũng trầm-trở: "Thật là đàn bất hư truyền. Rồi đó Đào-bát-Thanh báo con lui vào hạn-dưỡng, Sử-công-Tử còn ngó theo đến khi nàng khuất tấm màn mới thôi. Khi màn tiêu Sử-Tri-phủ mới hỏi Đào-gia rằng: "Chàng hay lịnh-ái đã có hứa gã nơi nào chưa?" - Hầm, bấy lâu vẫn có nhiều nơi sang cả gám-ghe mà tôi không bằng lòng gã, vì vợ chồng già có một chút gái quen không nỡ gã đi xa. Quan Phủ nghe qua hồn lơ vai mông và tiếp rằng: "Thê thị lịnh-ái, đã đặng tuân cấp-kế mà chưa nơi

(Coi tiếp qua trang thứ tư).

DÁNH DÂY THÉP
Đề như vậy:
NHI-THIÊN-DU'ONG
Cholon

DÂY THÉP NÓI
Số 638

NHI-THIÊN-DU'ONG

ĐẠI DU'OC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON

CƠ BAN CAO THƯ THUỐC CAO, ĐON, HOAN, TẠM RẤT TIỆN HIỆU NHƯ SAU NÀY



VỆ SANH DƯỢC TỬU
(thuốc rượu sự thiên-du'ong)
Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên-Du'ong là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông gọi lại: thiên niên trường thọ đoạt tạc hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng hơn thiên địa hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần, cho lòng thư thái rượu này. Hễ uống có thường thì mặt mày hồng nhuận; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bá bổ Thánh-dược; công hiệu như thần.
Nếu uống thuốc rượu này thường thì dặng tiêu trừ bá bệnh tinh-thần khương kiện, định dương toàn thân; khai vị kiện-vị, máu me đều đặn, nước da mịn-màng; những người mà yếu-thần bất túc, lỵ-thiền bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.
Đơn bà mà vàng úa ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo-sống, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu-hoạn.
Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất quý bổ dưỡng.

thần tá sự chế luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc-Nhuung và nhơn sâm, thật là đại bổ nguon thân. Bất cứ là đơn ông đơn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chân mạnh mẽ; thật là một phương tư bổ rất hay đó. Đơn Đường mà làm được phương thuốc rất hay này thật là một vật báu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhất, tuân theo phép một nửa thì luyện ra cho thành cạo, còn một nửa thì nghiền tán ra cho thật nhỏ hòa với sâm nhung và mặt ong làm ra huon.
Xin chư tôn bầy mua mà dùng thử, thì mới biết rằng đơn Đường khéo chọn Sâm nhung và các thứ dược liệu hạng nhất mà chế luyện rất tinh-hảo. Xin kể những chứng dùng được và cách dùng kể ra sau này: Đơn ông mà tiền-thiền hậu-thiền chẳng đủ, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tự ý hư yếu hoặc thần chí bất định, hoặc bị trường phong hạ huyết, thì phải nấu trái táo đều lấy nước mà uống với thuốc.
Phàm kẻ học trò siêng năng học tập, tư lao quá độ, tinh-thần hao kém, trí chỉ mỏi mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 huon, chiều uống 1 huon, hễ uống lâu chừng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức át thông minh; còn những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hễ uống 1 huon thì tinh thần

trắng kiện, uống được nhiều rồi, thì thuốc cả đêm cũng không biết mỏi. -- Những người hát quá độ, thận hư khi suy, đàm ngứa bắt khô-khê, thì phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.
Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thần suy khí yếu, gân cốt bại hoại, ăn uống chẳng ngon; hoặc bị hàng đăm ngăn chặn hoặc trúng khí hư lạnh mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối gừng uống mà uống với thuốc. Đơn ông bị bạch trước, đơn bà bị bạch đới, hoặc đơn ông con trai năm chiêm bao di-tính; phải dùng nước trà mà uống với huon thuốc, đơn ông thần-cảnh đều lạnh, đơn bà mà tư-cung cũng lạnh thì rất khó mà kiếm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một huon, uống với nước trà.
Đơn bà mà bị tiểu sản (nằm bẹp đối) thì khí huyết rất suy, hoặc đơn bà mới đẻ mà khí huyết kém hao, phải uống thuốc này với rượu, hoặc với nước gừng tươi.
Phàm uống thuốc này thì phải coi chừng bệnh nặng nhẹ thế nào; hễ nhẹ thì uống một hai huon, còn nặng thì phải uống cho được lần, thì tự nhiên an dưỡng dần hòa, cơ-chỉ cường kiện, da thịt mịn màng, thần khí át trở nên mạnh mẽ.

Hồ nước thuốc huon này thì phải cứ để chân nước cũng là đồ hàng lành sống sót đều chẳng nên 3n. Chư-tôn huy cố, xin hãy nhìn cho thật chữ hiệu Nhi-Thiên-Du'ong và ông PHẬT-MẬP, thì mới khỏi lầm.
Hộp kiến mỗi hộp: 1 hoàn lớn giá là 1 \$ 00
Hộp kiến-bai hoàn nhỏ 1 00
Hộp kiến 4 hoàn nhỏ giá 1 20
Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ 0 60
Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ 1 20

để chân cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thái mà uống thuốc này thì lại dặng an thái táo sán, chứng sanh con ra lại dặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.
Chủ trị các chứng kể ra sau này:
1° Đường-kính hoặc trời, hoặc sự, hoặc ít, hoặc nhiều;
2° Bạch-đái, Bạch-đám, ra hoai không dứt;
3° Đường-kính hoặc vàng dợt, hoặc đơn-bầm;
4° Khí huyết đều hư, đường-kính không có;
5° Hoại đường-kính ra nhiều quá như nước lã lã;
6° Đường-kính đi nghẹn, sanh ra đờ huyệt trong bụng thì đau;
7° Thận thất chẳng yên, xây-xâm một mảy, ăn uống không tiêu;
8° Đau lưng, mỗi sáng, vàng mét, ốm gầy;
9° Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoai;
10° Đờ rừ ứ huyết mà đau, hoặc là nhao không ra.
CÁC DÙNG: Mỗi ngày phải uống 1 huon, uống với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước dái con nít mà uống với thuốc.
CÓ LẠI: Những đồ sống-sít, lạnh-lạnh, cũng là đồ rang nướng nóng-nóng để-dạ chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 huon giá là 1 \$ 00

BÁNH CAM TỊCH
Tại nhà thuốc Nhi-Thiên-Du'ong, Ông lương y VIT-SANH, chọn các thứ thượng hảo đạo-quyện mà bảo chế ra như bánh, mùi ngon ngọt, để cho con nít ăn trừ các chứng cam-tật, rất trúng hay lắm.
Thường con nít hay có sanh trùng lồi, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gầu xanh, đau bụng, lăm biếng ăn, hoặc tiêu ra bọt;
Các chứng nói trên đây đều là bởi nang chứng cam-tật mà ra.
Vậy nên làm thứ bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trừ trùng lồi thì nó đều ra, như không có trùng lồi, mà thường ăn bánh này, mạnh tự-vị, da thịt căng tươi, nếu ăn dặng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.
Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc cái nhãn Ông-phật hiệu NHI-THIÊN-DU'ONG, mới phải là thứ thật, kẻo lầm thứ giả ăn vào thêm bệnh.
GIÁ LÀ:
Mỗi gói mười bánh 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 bánh 0 90

Thiết-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LUC FRÈRES
Đường Pellerin môn bát số 142-144 SAIGON
Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu bổ đồ cũ.
Rèn sắt đồng và các thứ kim khí rất huê lệ.
Sửa súng và đồ các thứ khí giới.
CHUYÊN NGHIỆP -- Máy dao lớn nhỏ, mai kéo, dao cạo, v.v.v., dùng máy điện để mài thật bén. -- Soudure Autogène.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và tầm thường và dặng chữ.
RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN LÂM ĐỒ BẢNG SẮT
Ồng ngò và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đủ màu.
Làm kiểu huê-mỹ và kiến thường. Ống khóa và chìa khóa thật chắc.
Có làm đồ khâu-lời (paratonnerre) chống sét và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.
Làm đồ gửi đi Lục-tinh.
Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

NGUYỄN-VĂN-BÁU
EPICERIE
129, Rue d'Espagne, 129 SAIGON
BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Giá rẻ từ rở hơn các nơi
Tiệm tôi khai trương đã hơn mười năm, buôn bán chế biến và chế biến đồ ăn sẵn đủ loại, giá bán công minh hơn các nơi.
Tại tiệm tôi có bán đồ ăn sẵn, nào bánh hộp, bánh sữa, kẹo-cô-là, sữa đặc, bơ, phô-lêo, mứt, đồ hộp trái cây, cà-phê, đường cắt-trắng, cà-mô-tô, Savon, Sapon, Savon Cadum, Savon Mince, Savon Dép-Cos-Sève, dầu Savon de Menthé thật tốt, Giầy Cao-lon, Nón Casque, quần, giầy, vải, lụa, đồ học trò dặng, Rượu các loại, Rượu Chanh, Rượu Cỏ-Nhỏ (Cognac) Rượu Champagne, Rượu roma (Rhum) Rượu ngọt, Rượu khai vị, nước ngọt đủ loại dặng trong ấm tức và nhiều thứ nữa không thể nào kể cho hết!
Tiệm tôi có làm Đạp-Lý, chơm-máy hàng lớn tại Saigon, như Rượu Champagne Mout et Chandon nhà sản xuất thật, Rượu Cognac Fideles et Cte (Rượu này ngon hơn các thứ khác mà giá vẫn rẻ), Rượu CHẮC ĐỒ "Ricoletto" và Rượu (CHẮC TRANG) "Cortale" nhãn hiệu "Cơn Bão" và một thứ Rượu Chanh hương nhất thật tốt và rất ngon hơn các thứ khác, có danh tiếng bán từ Bordeaux đã lâu đời.
Đều mua cũng phải nhìn kỹ Đụng-bang, giúp lãn, lợi quyền của đày. MAY KINH SẮC!

Xin chiêu cò
Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sống ra cũng đông đảo hơn thì trước bị phân, bởi vậy tôi đến đây mới khi Saigon có bấy nhiêu, hoặc là người chơi v. v. thì tại nghiệp cho quý khách ở học-chức làm Saigon chơi, mà chẳng có khách-qua người, làm-ay với thành sa huân. Bởi vậy chúng tôi mới ra một "Hàng-đồng", tên là NAM-TRUNG KHÁCH-LÀU tại đường N. N. 104-106 gần bên góc Tiệm của 40 Saigon. Phòng ở thì phía theo một đường đi, rộng rãi mát mẻ từ từ yên tĩnh, lại gần các nơi dặng và tên Chanh, đường giữa, đường ngang, và sa Bô-lô, sa Mễ-thơ rất tiện cho quý khách khi mà dặng.
Coi xin quý khách tưởng tình đồng-bang giúp cho chúng tôi tiến vững thì con sự gì tiếp hăng ngày.
Quản-Lý: HỢP & TIỀN.

TRƯƠNG-THÁI-TRỨ
Chữ non
NAM-CHAU KHÁCH-LÀU
Rue Amiral Courbet Saigon 40 20 45
Phòng sạch sẽ, mát mẻ, rất thanh-tĩnh và lại khoan-khoát. Giá rẻ.
Quý khách liên dượng ghé nghỉ tại ở Nam-chau khách-lưu sa chỗ dặng dặng vừa ý. Boy rất khuôn phép. Có xe-hơi, tiện cho quý khách khi-muốn du-lịch.
Lâm-quang-Roi. Chủ nhiệm.
GIẤY ĐẸP BẮC-KY
Có tiệm dặng tại Hanoi
Lấy mẫu, chế ra một giá rẻ
Bản vẽ và là tại tiệm: TRẦN-QUANG-XUÂN (đầu chợ mới, 128 đường d'Espagne Saigon)
Cứ tên: Mền nỉ, mền bông, khăn, xe máy, ống kính, đồ Alumetum, đồ Thonai thật, giầy nệm và các đồ tạp hóa v.v.v., mua thặng các đồ bên Pháp-quốc, giá rẻ.

TIỆM BÁN HÀNG BẮC
Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. - SAIGON
Kính trình quý ông, quý bà dặng rở-ban tiệm mới nhận được đồ mới hàng ngoài Bắc gửi về như sau này:
Đồ dặng: Cáo kiểu lữ-chiến, lữ-mạo tre, chân đèn, lục bình cắm bông và chậu trồng kiêu v.v.v.
Đồ cũn và đồ chạm làm bằng gỗ gô và trắc: Sập cũn và chạm, tủ thờ và tủ đồ salon, các thứ lữ-cửn giầy và v.v.v., bình phương, thợ dặng, hoành, và khay, cũng các thứ đồ Salon ngồi chơi trọn bộ (1 bàn, 2 lưng ghế và 4 ghế, và thứ ghế salon thường (1 bàn và ghế).
Đồ làm theo kiểu kim thời và thanh nhã.
Đồ thêu: Giầy giường, nệm ban, tranh, áo gối và các thứ đồ chưng trong nhà làm rất tin cậy và bán giá hạ hơn các tiệm khác.
Như quý ông, quý bà ở Lữ-Châu có về chơi Saigon xin mời các ngày quá bộ tại coi, như muốn mua hoặc đặt đơn đặt, đã sẵn có đồ kiêu, và xin bắt lòng tiếp rước.
Chủ nhân kính cáo. PHÙNG-VĂN-XUÂN.

kết tóc xe to, còn con tôi cũng tuổi đó mà chưa xong bổ duyên phận, nay tôi muốn làm sui không biết niên-huynh có đành dạ cùng chăng?
Bất-Thanh nghe nói với vợ và thưa rằng: e Thương quan có lòng hạ-có, tôi cảm ơn biết mấy, song phần vợ chồng tôi tài sơ dực bạc, tôi mô dâm làm sui với Ngai, lại thêm con gái tôi quá hèn dốt nát nếu cho về làm dâu Thương-quan e tiếng đời dặng-chẳng? Xin Thương-quan hãy kiểm nơi sang cả đường-miền đời-hộ dịnh hôn cho Công-Tử; lời thát đó bày, mong Thương-quan thứ tội.
Sư-tri-Phủ nói: Ma mà bắt anh đi, nhè tôi mà trượng, vậy e anh học làm chi mà không nhớ câu: e Nghinh hôn giá thì bất khả luận tài; còn thò thò bất tại nhơn sắc, hiền-dục tiền báo d. Hễ là: Nam đại tu hôn, Nữ đại tu giá. Huon chi anh cũng tôi ngày trước vẫn là bạn đồng môn, đồng hương, tôi tuy làm quan là làm với ai chứ làm quan với anh hay sao?

Và lại tôi tuy thọ lộc lạc trào dịnh mà nghèo, còn anh tuy không chức phận chi mà giàu, thì làm sui với nhau nào có kém chi đâu.
Vậy sư dầy xin niên-huynh với tôi-tu ra cho cháu nó ra mắt. Bất-Thanh nhắm mắt từ chối không dục, thế bất dật đi phải ép bụng dục đời vợ con ra. Khi Thế-Vân và Trần-thị ra tới, Sư-Công-Tử liền chấp tay làm lễ Trần-thị. Đào-gia cũng khấn con gái làm lễ Quan-Phủ. Ngai bèn lấy chiếc khăn đeo tay của Sư-Công-Tử cho chạm hai chữ: e Hiên-Khê a trao cho Đào-gia dặng làm của tin. Phấn Bất-Thanh cũng lấy khăn của Thế-Vân thêu mà giao cho Quan-Phủ.
Sui-gia trẻ chuyện đến xé chỉn mới từ giá Đào-gia trở về Phủ thì bày việc dịnh hôn với Thế-Vân cho Phu-nhơn nghe. Phu-Nhơn rất vui lòng.
III
Đấy nhắc lại Sư-chánh-Tâm từ buổi thấy mặt Đào-tiêu thơ đến sau thì ra

AMCERIE MAISON PHU-TOAN
ĐÔNG GIẤY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN
- SAIGON -
17-18 Rue Amiral Courbet (Bâtiment Central)

cách. Nhưng cũng sợ cha nàng tham phú phụ bần. Bao chữ cho hiệp nghĩa, chầu-trần, chứng ấy mới vui lòng tại chỉ cho.
Sư-Công-Tử phân dứt lời thấy tở dặng vào phòng ngồi-ngồi.
Còn Đào-tiêu-Thơ cũng dặng bệnh như Sư-chánh-Tâm, nghĩa là: Từ lúc nàng thấy diện-mạo chàng đến sau thì tâm lòng hăng-hoai vọng, lưỡng-lự canh chầy. Tự nghĩ rằng: Nếu hậu nghị như này may mà dặng sanh đời cùng Sư-công-Tử thì cũng nguyên sự trấp nung-khàn đến trọn đời, vậy mới không dặng cái kiếp xuân-xuân của ta và công ta gìn vàng giữ ngọc bấy lâu. Song còn lo một nỗi: Cuộc tương-lai chưa rõ là sao? Sự gặp cơn sóng gió ba đào thì hai họ khó giữ nhau dặng. Mãng nghĩ nghĩ tình dầy canh vãn, trông lâu khi phút đã dặng vãn. Thế-Vân khi ấy dâm tâm, lo phạ nước mẹ cha rứa mặt.
Thế-Vân thiệt tâm lòng trinh-bạch.

IV
Sư-Trì-Phủ trong trần BENTRE tình lại đã được hai năm, bá tánh dặng an cư lạc nghiệp, cho nên nam phụ lão ấu thấy đều mừng dực.
Ngày kia rồi rảnh việc quan, ông nhơn nhể đến cuộc lữ dơi của Công-tử. Ngai liền mặc đồ thường phục dực đi gót ngọc qua nhà Đào-bát-Thanh dặng xin kỹ ngày nạp sủu, vì năm đó Chánh-Tâm đã dặng mười tám tuổi.
Chẳng ngờ đến nơi Đào-bát-Thanh lại hẹn lại xuân sa tình và nói rằng: con chàng còn nhỏ tuổi không nỡ sớm lả (cha mẹ dặng gái giàu có hằng có thói dờ luôn luôn, bất luận đời nào).
(Sau sẽ tiếp theo).